

CLÁSICOS INDIA.

Maitripa: Elucidando el Gran Gozo.

Mahasukha Prakāsa.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Maitripa: Elucidando el Gran Gozo.

En sánscrito: Mahasukha Prakāsa

Rindo homenaje al Buda.

1. Yo rindo homenaje a Vajrasattva¹,
Cuya naturaleza son la sabiduría² y los medios hábiles³.
Estos aspectos Suyos serán explicados, de forma resumida,
Como el Gran Gozo no dual.
2. En primer lugar, se medita en el estado de generación⁴;
Y en segundo lugar, se medita en el estado de culminación.
Debido a esto, los principios de estos dos tipos
De meditación serán explicados aquí.
3. Los fenómenos, a nivel último son no condicionados,
Son determinados como siendo no nacidos;
Su naturaleza es generación interdependiente, y por tanto su generación

¹ El Buda que representa la pureza primordial.

² *Prajña*.

³ *Upaya*, el método.

⁴ Los estados de generación y culminación de la meditación en la deidad o *yidam*.

Como algo surgido de HUM, es vacío.

4. De la vacuidad, los fenómenos surgen como la semilla de la Iluminación,
Y a partir de esa semilla surgen como la forma⁵.
La forma, además, tiene orden y un orden completo,
Y debido a esto, todo se produce dependiendo uno de otro.
5. Los fenómenos externos son siempre dos cosas en correlación;
Esto, que fue perfectamente explicado por el Sabio⁶,
Es el significado de la visión penetrante⁷,
El cual ha de ser conocido claramente por el continuo mental.
6. Lo que se afirma sobre la naturaleza del gozo
Es que si es no existente, entonces no es Iluminación;
Y que si es existente, pero es el gran apego,
Entonces es la causa del nacer en la existencia cíclica.
7. El gozo de la generación interdependiente
Es realizado como el gozo del estado primordial,
Debido a lo cual se dice que no es algo existente.
El gran gozo no es existente, pero tampoco es no existente.⁸
8. Cada uno de estos dos aspectos es no nacido;
Esto, lo cual es la característica de todos los fenómenos, es la Talidad,
La cual no es percibida debido al engaño;
Pero no obstante uno puede ser consciente de la pureza oculta tras la ilusión.
9. Esta pureza de las dos verdades es el yoga de la vacuidad,
Lo cual es lo ilusorio.
A través de la práctica de la no dualidad surgirá la realización,
Y entonces todas las actividades carentes de significado son abandonadas.
10. El Sendero del Mantra y de la generación de la forma
Es fácilmente realizado por los inteligentes.
Siguiéndolo se alcanza la visión no dual
De todo lo existente, tal como si fuera un espejismo.

⁵ La forma de las deidades.

⁶ *Muni*. El Buda.

⁷ *Vipashyana*.

⁸ Está libre de los dos extremos: de extremo del eternalismo, y del extremo del nihilismo. Es *Madhyamaka*, el Camino del Medio.

11. Así es como se entra dentro del auténtico límite,
Y entonces se conseguirá la unificación.

El Yogui que permanece en esa unificación
Solo trabaja para el bienestar de los seres⁹.

12. El yogui realizado como la deidad con una mente gozosa
Es el método de realización de los diversos chakras¹⁰;
La sabiduría se dice que es vacuidad.
¡Esto es lo que te digo que será mi práctica!

13. Has de comprender que esta realización
De la sabiduría y del método
Contiene toda la pureza de lo externo e interno,
En el Sendero del Mantra del gozo de no permanencia.

14. Es mera originación interdependiente y por lo tanto
No es la Talidad, y no es la vacuidad.
La luminosidad, que es el aspecto aparente de la deidad,
También posee una naturaleza que es vacuidad.

15. No obstante, todo lo que aparece
Bajo esas formas está vacío de un yo.
Lo conocido como dualidad y no dualidad es eso,
Y eso está libre de las latencias¹¹.

16. La práctica produce el orgullo de ser un Heruka¹²,
Y yo finalmente realizo los hechos de un Heruka;
Considerando a esto como el maestro espiritual de uno,
Los inteligentes destacan como los leones.

Para los Conquistadores¹³, los seres puros venidos de la pureza, esta variedad en toda su diversidad es totalmente inexpresable, y para ellos, en este estado no nacido, en este estado sin cesación-durante los tres grandes eones que lleva la realización del yo y

⁹ Permanece asentado en la Gran Compasión, la cual percibe directamente.

¹⁰ Los diversos centros o nudos semejantes a una rueda (*Chakra*) situados a lo largo de la espina dorsal, dentro del cuerpo sutil.

¹¹ *Vasanás*.

¹² Un *Yidam* o deidad en la que uno medita, bajo un aspecto colérico.

¹³ *Jinas*.

de lo otro, los cuales han de ser descartados-las apariencias de verdad y de falsedad han sido determinadas como siendo de hecho la igualdad de la existencia¹⁴ y la paz¹⁵.

Esta determinación, que es poseer el chakra que es la base de todas las buenas cualidades de los Conquistadores, es la iniciación que posibilita el movimiento de la dakini vajra.

“La Elucidación del Gran Gozo”, compuesto por el Acharya Avadhūtipa (Maitripa), la Sabiduría No Dual, está completo. Ha sido traducido por el Pandita Vajrapāni, y por Ma-bon.

Traducido al castellano y anotado por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso. Editado a 06/05/2016.



¹⁴ *Samsara*.

¹⁵ *Nirvana*.

